

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:

info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



Junio de 2008 – No. 111

SUMARIO

Editorial	1
Cervantes y Garcilaso	3
El cine mexicano	4
De Estados Unidos	5
Nota literario-musical	7
Entrevista	8
El Anestésico	10

Consejo Editorial

Susana Arroyo-Furphy

Coordinadora del Proyecto APUC. Escritora

Prof. Roy Boland

Catedrático. Universidad de
La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde

Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García

Universidad de Western Sydney. Periodista

Prof. Hugo Hortiguera

Universidad de Griffith, Queensland

Prof. Leonardo Rossiello

Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Prof. Rosa Tezanos-Pinto

Catedrática de Literatura Hispanoamericana
en Indiana University-Purdue University,
Indianapolis (USA).

Asistencia técnica y de traducción

Alicia Jeavons

Webmaster de Cervantes Publishing

Sandra Agudín

Dirección postal: PO Box 55, Willoughby
NSW, Australia 2068

Destacamos:

Arte y moral

Esta página

Dos “híbridos” geniales

Página 3

El buen cine mexicano

Página 4

Entrevista a director de Letralia

Página 7

EDITORIAL

Arte y moral en nuestro tiempo

DOS noticias aparecidas en la prensa y en la televisión de este país en forma casi simultánea han hecho meditar a mucha gente sobre ciertos aspectos de la sociedad en que vivimos. Una exhibición de fotografías fue suspendida por las autoridades, debido a que presentaba un desnudo frontal de una niña de 13 años y al parecer otras similares. Solamente dos días después llenó las pantallas de TV y las primeras planas de la prensa, la desarticulación de una red de pederastas que desde Australia difundían por Internet material pornográfico infantil, en una operación que arrestó a varias decenas de individuos entre 16 y 60 años, procedentes de los más variados círculos de la sociedad. (Algo idéntico sucedió en España apenas unas semanas atrás).

Mientras esta última noticia suscitó, en apariencia, la repulsa unánime de la sociedad australiana, que al igual que la de cualquier país que se considere civilizado ve con alarma la continua decadencia social que ha dado la tónica a estas últimas décadas (lo más notorio es el incremento del consumo de drogas, en especial entre adolescentes),

la cancelación de la exhibición fotográfica desató una polémica, que aunque sin alcanzar gran resonancia, revivió durante algunos días la vieja controversia sobre la libertad del artista (en este caso se trataba de un fotógrafo) de expresarse sin barreras morales, políticas, religiosas o de cualquier otra índole.

Y si digo vieja controversia es porque a lo largo de los siglos ha habido episodios en los que ésta ha resurgido, por lo general entre algunas religiones estrictas y librepensadores, artistas plásticos o escritores que sostienen que no se puede ni se debe poner límites al arte porque con ello se aniquila o cercena la veta de genio que conduce a la elevación del espíritu humano por encima de la mediocridad u ordinariez que significaría una vida limitada a resolver los problemas materiales de la diaria subsistencia.

Las religiones mientras tanto sostienen, en ciertos casos con excesivo celo, que deben existir normas de convivencia que aunque no estén reglamentadas por leyes dictadas por los gobiernos, son consuetudinarias o están registradas en libros sagrados tales como ▶

◀ la Biblia o el Corán, con el fin evitar el desmembramiento de la sociedad o una situación de anarquía social que conspiraría contra la armonía entre los seres humanos.

La controversia, que en este caso nos enfrenta a un dilema mucho más amplio y complejo, pues se trata de definir la moral y sus alcances, ha existido y es probable que continúe existiendo por siglos, porque en el mundo – o quizá debería decir en los seres que nos autocalificamos de racionales – escasea un elemento que pondría fin al debate de una vez por todas. Me refiero al sentido común, ese componente del pensamiento que ha sido calificado hasta el cansancio como “el menos común de los sentidos”.

En el siglo XVIII el filósofo Emmanuel Kant proponía una escala de valores, en su opinión la de mayor importancia para el género humano en su época: amor, lealtad, verdad, honor, honestidad, solidaridad, responsabilidad, disciplina. Para muchos de nosotros, dos siglos después esos valores continúan manteniendo su vigencia. Pero ¿qué porcentaje de la humanidad somos?

Quienes se encuentran en los extremos del controvertido tema suelen exponer sus argumentos con pasión y hasta con agresividad hacia quienes objetan su forma de pensar. Sería interesante conocer la opinión de quienes leen esta nota. En cierto modo, la polémica mencionada tiene estrecha relación con un dilema que religiosos, filósofos y pensadores de todos los tiempos han tratado de dilucidar, y es el de definir el bien y el mal. Cada ser humano posee, merced a los valores que ha heredado o recibido en el transcurso de su existencia, un concepto de lo que desde el punto de vista moral, es beneficioso o perjudicial para la humanidad; y esto puede diferir radicalmente de un individuo a otro, de acuerdo con la cultura del medio en que haya crecido.

Me gustaría saber si usted está de acuerdo con lo que piensa alguien que por su posición y conocimientos me merece un gran respeto, y que me decía, pidiendo mantener su anonimato: “Si en esta época preguntamos a un grupo de jóvenes cuál es su opinión respecto a esa escala de valores del famoso filósofo alemán, me atrevo a decir que serán muy escasos los que están familiarizados con dichos conceptos. La gran mayoría nos dirá que no tiene idea siquiera del significado de algunas de esas palabras”. ¿Es posible?

Si usted tiene hijos, sobrinos o nietos, tómese la molestia de preguntarles acerca de esto. Quizás nos sorprendamos por sus respuestas. O quizás no. ¿Estamos en el umbral de una era en la que los diccionarios nos dirán que algunos de esos ocho vocablos con que el filósofo alemán designa esos valores son arcaísmos?

* * *

En cuanto a la polémica creada por la mencionada exhibición fotográfica, es evidente que ambas posiciones extremas pueden tener parte de razón. ¿Pero puede llegarse a un punto de conciliación? Difícil. La diversidad de opiniones por lo general enriquece y facilita el diálogo, la divergencia nunca. Y es lo que suele suceder, tanto en las opiniones respecto al arte y su contenido moral, como en el terreno de la política o las relaciones internacionales; un claro ejemplo es lo que ha sucedido durante casi medio siglo entre

Palestina e Israel o en la sufrida tierra colombiana.

Los partidarios de la libertad en el arte están muy acertados al afirmar que poner barreras a dicha actividad puede conspirar contra el usufructo por parte del resto de la humanidad de elementos que elevan y en muchos casos purifican el espíritu. La música es a mi juicio, una de las artes que mejor cumple con ese cometido. Pero... (siempre hay un pero, ¿verdad?) el artista, como ser humano que no vive en una isla desierta, no puede desprenderse de su instinto gregario, y menos aún de algo que cada hombre o mujer sin excepción va adquiriendo a medida que crece y consolida su personalidad: la responsabilidad que cada ser humano tiene frente a sus congéneres y frente a la sociedad como estructura organizada para que cada individuo funcione sin dificultades. Una de las premisas más importantes que aprendí en mis nunca finalizados estudios de leyes fue que “el derecho de cada uno termina cuando comienza el de los demás”.

Es ese concepto de responsabilidad el que está en juego, porque un artista no es un semidios que está por encima de las leyes escritas o simplemente establecidas por la convivencia; y esa responsabilidad frente a la sociedad que lo alberga es directamente proporcional al nivel que haya alcanzado su obra; un líder político, un ejecutivo, un deportista o cualquier individuo que ha obtenido fama o fortuna, es en cierto modo convertido en modelo por muchos de sus congéneres.

En el sonado episodio hubo un elemento crítico que el artista del caso ignoró: uno de los pilares fundamentales de cualquier sociedad que se considere civilizada es la protección de los niños (que en muchas sociedades avanzadas se maneja con bastante ubicuidad de criterio, pero eso es otro tema, y bastante espinoso).

Es muy difícil entender o detectar qué planea realmente la mente de un fotógrafo que convence a una niña de 13 años para que pose desnuda para una sesión de tomas, en nombre de lo que él considera su arte. ¿Tiene una niña a esa edad suficiente discernimiento para poder evaluar como una mujer adulta, las connotaciones de ese episodio sin que el mismo deje una huella bastante profunda o inclusive traumática? ¿Hasta qué punto puede incidir en su vida futura? Tampoco es fácil entender lo que existió en la mente de la madre de la niña que lo permitió, aunque sería posible encontrar la razón en el dicho “la necesidad pone cara de hereje” si eso sucediera en uno de los veinte países africanos más pobres del mundo; en Australia parece absurdo y en mi opinión, aborrecible. Más bien se aplicaría aquel otro que reza: “la codicia rompe el saco”, la cual en este caso comprende también al artista que protagonizó este episodio, si no ha sido una concupiscencia bastante malsana.

La noticia hecha pública casi de inmediato sobre los despreciables pederastas en Internet contribuyó a sembrar dudas en la mente de mucha gente. ¿Dónde pondría usted, paciente lector o lectora, la línea divisoria entre arte y pornografía en este episodio? ¿Cree usted que la sociedad que estamos dejando a nuestros descendientes será mejor o peor que la actual? Su opinión será un aporte valioso a este tema. Todos sabremos valorarla. ●

EL EDITOR

info@cervantespublishing.com



Si a usted le gusta el mar y le interesan las historia de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas,

Torre del Vigía - Ediciones

con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar, puede mostrarle una interesante variedad de libros visitando la Web:

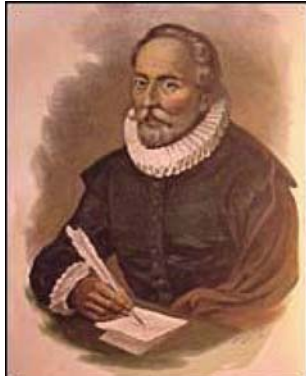
www.torredelvigia-ediciones.com

HISTÓRICO-LITERARIAS

Dos “híbridos” geniales

ESCRIBE LEONARDO ROSSIELLO

EL 23 de abril se celebra el día internacional del libro debido a que ese día del año 1616 murieron Cervantes y Shakespeare. La coincidencia de la muerte de Cervantes con la del bardo, sin embargo, queda pálida si se la compara con las concomitancias que hay entre la vida y la obra de Cervantes y la vida y obra de otro gigante de las letras, el americano Inca Garcilaso de la Vega.



Miguel de Cervantes

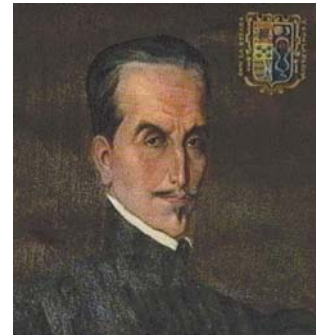
Comencemos con este último, evocando hechos de poco antes de su nacimiento. El conquistador Pizarro había hecho prisionero al Inca Atahualpa y al año siguiente, en 1533, ordenó que lo ejecutaran. En 1538 derrotó a Almagro, como consecuencia de lo cual el capitán Sebastián Garcilaso de la Vega se asentó en Cuzco, la capital del imperio incaico, y en 1534 obtuvo rentas y cargos de Corregidor y Justicia Mayor. Conoció a la india ñusta (esto es, princesa) de origen inca Isabel Chimu Ocllo. De esa unión, el 12 de abril de 1539, nació un niño al que bautizaron Gómez Suárez de Figueroa. El niño aprendió quechua, que fue su idioma materno, y estuvo en contacto con la nobleza incaica, con los hijos del Inca Huayna Cápac y con amautas (esto es, filósofos y sabios). Estudió en el colegio de Indios Nobles del Cuzco, donde recibió una esmerada educación junto con los hijos de Francisco y Gonzalo Pizarro, como él, mestizos e ilegítimos.

Mientras tanto, en Alcalá de Henares, España, el cirujano y posiblemente cristiano nuevo Rodrigo de Cervantes se encargaba de que su mujer, Leonor de Cortinas, tuviera un hijo tras otro. Gómez Suárez de Figueroa tenía ocho años cuando (mientras funcionaba en la pequeña población del norte de Italia, Trento, el famoso y nunca bien ponderado Concilio), el 29 de septiembre de 1547 nació el cuarto hijo de Rodrigo y Leonor, al que pusieron por nombre Miguel.

A los cuatro años, Miguel y su familia se trasladaron a Valladolid (donde probablemente asistió a un colegio de jesuitas) donde había establecido su corte el rey Felipe II. Cuando en 1561 trasladó la corte a Madrid, también ahí se mudaron los Cervantes.

Por esa época Gómez Suárez, que había estado aprendiendo el español, quedó huérfano de padre y, tras haber heredado una fortuna, se trasladó a España. Recorrió Sevilla, Badajoz y llegó hasta Madrid. Estos dos coetáneos vivieron, pues, en el mismo lugar. Quizá se cruzaron por alguna calle, ignorantes de quién era el otro y de quiénes serían ellos mismos. Por esos años la comezón militar los afectó a ambos. Gómez Suárez se alistó en 1568 en el ejército para combatir al levantamiento de las Alpujarras y obtuvo el grado de capitán. Miguel de Cervantes, con poco más de veinte años, se fue a Roma al servicio del cardenal Acquaviva. Recorrió Italia, se enroló en la Armada Española y en 1571 participó con heroísmo y fiebre en la batalla de Lepanto, “la más grande ocasión que vieron los siglos”. En la batalla, bajo el mando de otro ilegítimo, don Juan de Austria, participaron 130 galeras de la marina española, del Vaticano y de Venecia y casi otras tantas del lado otomano. Mientras Miguel estaba a los tiros, Gómez Suárez, poseedor

de muchos bienes, estaba retirado en Montilla, Andalucía, donde tradujo del italiano los *Diálogos de Amor* de León Hebreo y pasó a ser conocido como “Garcilaso Inca, natural de la gran ciudad del Cuzco, cabeza de los Reinos y Provincias del Perú.” Es decir que, lejos de ocultar, subrayó orgulloso su mestizaje y su alcurnia. La traducción de los *Diálogos de Amor* contribuyó a difundir el nombre de “El Inca” por Europa.



Garcilaso de la Vega

El 26 de septiembre de 1575, cuando Miguel regresaba a España, unos corsarios asaltaron su barco, lo tomaron prisionero y lo llevaron a Argel, donde pasó cinco años de cautiverio. Frailes trinitarios pagaron por él un rescate y hacia fines de 1580 regresó a Madrid para hallar a su familia como el reino todo: en la ruina económica. En este momento y lugar los dos escritores vuelven a acercarse; el uno ya con cierto renombre y buena fortuna; el otro, aun inédito, manco y miserable.

A los 37 años Miguel de Cervantes se casó con la también probablemente cristiana nueva Catalina de Salazar y Palacios, de 19 años. En 1585 publicó la novela pastoril *La Galatea*. Fue destinado a Andalucía como comisario de abastos y alcabalero, esto es recaudador de impuestos para la Armada Invencible (un trabajo de judíos antes, y de conversos a partir de 1492), pero acusado de irregularidades en sus cuentas, acabó en la cárcel. Y como intentó cobrar (infructuosamente) tres veces a la Iglesia los impuestos que esta debía, fue excomulgado otras tantas veces.

Cervantes intentó viajar a América. Solicitó un cargo en Potosí, lo cual (probablemente por no poseer sangre “limpia”) le fue denegado. Para mayor gloria de las letras, agreguemos. En efecto, el fundador de la novela moderna publicó en 1605 la primera parte del *Quijote*. En tanto, El Inca había estado recibiendo información de los “peruleros”, vale decir, de españoles que regresaban del Perú en condición de vencidos o vencedores de las guerra civiles. Entre ellos estuvo Gonzalo Silvestre, que había participado, también, en la conquista de la Florida. Así, ese mismo año, en Lisboa (Portugal estaba unido a España desde 1580) “El Inca” Garcilaso publicó *La Florida del Inca*. La obra es no solo amena y está bien contada: es también el primer trabajo historiográfico sobre América del Norte. La obra adquirió gran popularidad y pronto fue traducida al francés, al italiano, al inglés, al alemán y al holandés.

En 1606 Cervantes regresó a Madrid y “El Inca” publicó los *Comentarios Reales de los Incas*. Ambos autores sintieron la necesidad de completar sus obras; en 1615 apareció la segunda parte del *Quijote*; dos años después, póstuma, la segunda parte de los *Comentarios Reales*, conocida como *Historia General del Perú*. Si la primera trata de la historia incaica precolombina, la segunda aborda la Conquista, la ocupación del Perú, las guerras civiles y el alzamiento del primer Tupac Amaru en 1576, 44 años después del apresamiento de Atahualpa.

◀ Dejemos por acá los paralelos vitales y resaltemos los mortales: “El Inca” Garcilaso murió rodeado de pompas y faustos en Córdoba, el 22 de abril de 1616. Un día después, en Madrid, murió Cervantes, a quien enterraron de caridad al día siguiente. Por ello se puede decir que el 22 y 23 de abril de 1616 fueron días no doble sino, antes bien, triplemente aciagos para las letras universales.

Hemos recordado a dos hombres del Renacimiento y en

parte del Barroco, parecidos hasta en los rasgos faciales, que vivieron bajo el absolutismo monárquico de los Austrias, en la Contrarreforma y bajo la temible sombra del Tribunal de la Inquisición – irónicamente, en los llamados Siglos de Oro – y que pese a ello aunaron y realizaron el ideal de época: la pluma y la espada juntas. Ambos, por una u otra razón, cristianos nuevos, mestizos, híbridos, aculturados, críticos, periféricos y geniales. ●

SOBRE EL SÉPTIMO ARTE

El cine mexicano o: de “Cantinflas” a *Amores perros* (2ª. parte)

SUSANA ARROYO-FURPHY

LEÍ la novela *Santa* (1903) de Federico Gamboa, cuando era estudiante de Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México. La pormenorizada descripción naturalista de la época en la que fue escrita me permitió evocar imágenes del paisaje mexicano de aquel entonces. Luego, para mi sorpresa, me enteré de que *Santa* fue la primera película sonora que se hiciera en México. Agustín Lara, el autor de “Granada”, “María Bonita” y muchas más, escribiría una bella canción para una de las tantas versiones cinematográficas. Siguiendo con la tradición de la mujer prostituta en el cine, Arcady Boytler filmó *La mujer del puerto* (1933), con Andrea Palma. Sin embargo, *La luz, tríptico de la vida moderna* (1917), es el título del primer largometraje –oficial– del cine mexicano.

Yo nunca he visto la película *El automóvil gris* (1919), la cual goza de gran prestigio en los archivos fílmicos, pero mi padre me narraba la cinta con tal detalle que la recuerdo bien, se trataba de episodios de aventuras de una banda de ladrones de joyas. Estas cintas constituyeron parte de la primera “época dorada” del cine mexicano con cierta correspondencia a la Primera Guerra Mundial.

La segunda “era de oro” del cine mexicano se considera de 1930 a 1960 (aunque más específicamente de 1936 a 1945, que incluye los años de la Segunda Guerra Mundial), y en ese largo tiempo se dieron frutos cuantiosos. El cine mexicano de aquel entonces se debatía entre los resquicios del llamado Teatro de Revista o Carpa, las canciones vernáculas, la influencia del arte plástico –principalmente el muralismo–, la comedia satírico-política que exponía la debacle de la época y la incipiente industria que atesoraba bellezas y talentos.

Deslumbrantes y de manera sorpresiva, surgieron mujeres admiradas en México y en el extranjero. La primera belleza que importara nuestro cine fue la “diva” María Félix, atinadamente llamada “La Doña”, debido al personaje que interpretara en la cinta inspirada en la novela del venezolano Rómulo Gallegos: *Doña Bárbara* (1929). El propio autor se encargaría del guión y los diálogos de la película, y cuentan que al conocer a María en un restaurante exclamó: “¡Es ella! ¡Es mi Doña Bárbara!” No obstante, Emma Padilla fue la primera actriz mexicana considerada “diva”.

María Félix fue descubierta por el director Fernando Palacios quien al verla caminar por las calles de la Ciudad de México sucumbió ante la belleza de la sonorensis y le ofreció de inmediato el papel principal de su próxima película: *El peñón de las ánimas* (1942), al lado nada menos que del entonces ya famoso Jorge Negrete, quien llegaría a ser el tercer marido de la “diva”.

Pero en realidad fue el genio Gabriel Figueroa, cuya perfecta fotografía inmortalizara una pléyade de actores y actrices



María Félix

“La Doña” con Jorge Negrete

mexicanos desplegando, además, tanto el ambiente urbano como el rural. Figueroa ha sido llamado el “Cuarto muralista” quien al lado de Rivera, Siqueiros y Orozco, exhibiera –y admitiera– franca intertextualidad plástica con los maestros del muralismo, los horrores de la reciente revolución, las incongruencias de la política y la sincera y dolorosa expresión estética. De su arte, diría Carlos Fuentes: *El Edén se ha vuelto agreste y gracias al arte de Figueroa vemos cómo los hombres miran con terror y fascinación su entorno. Esas miradas que nos miran desde la pantalla se entretejen con nuestro recuerdo.*

Figueroa fue alumno de Sergei Eisenstein y contemporáneo de Greg Tolland, trabajó al lado de Emilio “El Indio” Fernández, Luis Buñuel, John Huston, John Ford, Juan Antonio Bardem y Tennessee Williams, amén de los directores contemporáneos mexicanos Julio Bracho, Ismael Rodríguez, Roberto Gavaldón y muchos más. Gabriel Figueroa filmó más de 200 películas, la mitad de ellas en blanco y negro, su más sutil expresión. Famosas son, entre otras: *Los Olvidados* (1950), *Nazarín* (1958), *La noche de la Iguana* (1964) con Ava Gardner y Richard Burton; y *Allá en el rancho grande* (1936), por la que obtuvo el Premio del Festival de Cine de Venecia.

Con Figueroa saltaron a la fama tanto “La Doña” como Dolores del Río, Ramón Novarro, Columba Domínguez, Rita Macedo, Silvia Pinal –dirigida por Luis Buñuel en *Viridiana* (1961) y *El Ángel exterminador* (1962)–, Pedro Armendáriz, Arturo de Córdova y la argentina Marga López, entre muchos más. El cine mexicano se vería engalanado con obras como *La perla* (1945), dirigida por Emilio “El Indio” Fernández, la cual inmortalizara a Pedro Armendáriz y María Elena Marqués, o *Enamorada* (1946), con Armendáriz y María Félix.

En la excelente cinta *Águila o Sol* (1938), del ya nombrado Arcady Boytler, “Cantinflas” rivalizaría con un actor que no tuviera la suerte o la gracia del mimo, pero sí, quizá, le superaba en finura artística y delicada expresión; se trata de Manuel Medel. Una película imprescindible para los amantes del buen cine es *La vida inútil de Pito Pérez* (1944), basada en la novela ▶

◀ de José Rubén Romero; este personaje sería retomado años más tarde por el histrión Ignacio López Tarso y también por el cómico inolvidable Germán Valdés, “Tin-Tan”. Sin embargo, mi padre decía: “Nadie como el gran Medel” y concuerdo con su buen gusto.

El cine mexicano desplegó una generación completa de maestros del arte escénico comandados por los hermanos Soler: Julián, Domingo, Andrés y Fernando; Sara García –la abuelita del cine mexicano–; Prudencia Griffel; la cubana Carmen Montejo; Joaquín Pardavé –*El baisano Jalil* (1942) y su simpático personaje: Don Susanito Peñafiel y Somellera–; el valenciano Jorge Mistral, José Elías Moreno, Emilia Guiú, Gloria Marín –quien fuera novia del charro-cantor Jorge Negrete antes del rodaje de la primera cinta de María Félix, *El peñón de las ánimas* (1942); Lilia Prado, Roberto Cañedo, Charo Granados, Claudio Brook, Alejandro Ciangherotti, Fanny Schiller, consagrada actriz y madre de Manolo Fábregas, Óscar Ortiz de Pinedo y muchos más entre quienes destaca la cubana María Antonieta Pons, quien hiciera la segunda versión de *La mujer del puerto* (1949) al lado del mismo director de la cinta origina Arcady Boytler.

La música, compañera inseparable de los mexicanos, desplegó su máximo esplendor en el cine bajo las voces del tenor guanajuatense Jorge Negrete, quien fuera esposo de “La Doña” y muriera a la temprana edad de 42 años, y el adorado sinaloense Pedro Infante, muerto a la temprana edad de 40 años; Luis Aguilar y Javier Solís, entre otros, acompañados por las bellas Blanca Estela Pavón, Gloria Marín, la brasileña Irasema Dilián, la checa Miroslava Stern, Blanca de Castrejón y actores cómico-dramáticos como Abel Salazar, René Cardona, Germán Robles y otros más. La canción vernácula continuaría dando frutos cinematográficos con las voces y presencia de Lola



Dolores del Río



Pedro Infante

Beltrán, Lucha Villa –además de excelente cantante, estupenda actriz–, Amalia Mendoza, entre otros.

Ismael Rodríguez exhibiría los barrios pobres mostrando así el tremendismo urbano con cintas como *Nosotros los pobres* con Pedro Infante y Blanca Estela Pavón.

Luego de la malhadada época de los años sesenta, los cineastas mexicanos reconocieron la supremacía *hollywoodense* y aunque dedicaron algunos intentos plausibles por recuperar las glorias pasadas, hubo solamente dramas o comedias ligeras de corte juvenil y algunos buenos temas como la mórbida y locuaz: *El esqueleto de la señora Morales* (1959) con el recordado Arturo de Córdova y Amparo Rivelles.

Más tarde se notará una fuerte vinculación del teatro con el cine: Manolo Fábregas, José Alonso, Héctor Bonilla, Sergio Jiménez, Carlos Fernández. ●

(Continuará)

DE ESTADOS UNIDOS

Un hombre con un gran dilema

Llegó a su fin la carrera por la candidatura demócrata a la presidencia de los Estados Unidos, con la victoria de Barack Obama, tal como se había previsto.

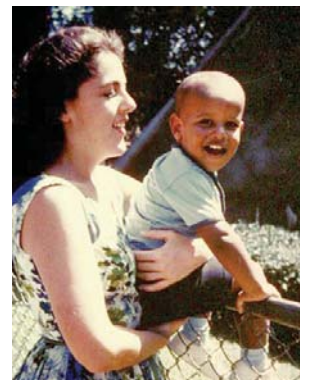
Luego de cierta vacilación, Hilary Clinton decidió apoyar decididamente a Obama, con el *Yes, we can!* slogan de la campaña del primer hombre de color que llega a tan alta posición. La señora Clinton no tardó en ofrecerse para el puesto de segundo de a bordo, que le da una oportunidad de acceder a la capitanía del barco en un futuro, lo cual obliga al vencedor a tomar una difícil decisión. Tener a la Sra. Clinton como vicepresidenta tiene sus ventajas pero también sus inconvenientes.

Barack Obama ha demostrado con claridad que tiene las condiciones necesarias para ser un gran estadista, y de llegar en noviembre a la Casa Blanca –lo cual parece lo más lógico si los votantes tienen en cuenta la desastrosa actuación del gobierno republicano en el poder–, podría darle a los EE.UU. una nueva imagen frente al mundo, aunque no será nada sencillo. Para ello deberá realizar drásticas modificaciones a la política exterior actual, y en ese empeño tropezará con la formidable oposición del *establishment* que ha gobernado ese país por muchísimos años, pero también deberá encontrar la fórmula que pueda modificar la percepción de su propio pueblo respecto al resto de las naciones del mundo y sus culturas, algo que la inmensa mayoría de los estadounidenses subestima o ignora por completo. En ambas tareas encontrará adversarios que obstaculizarán sus esfuerzos por todos los

medios, porque la minoría que dirige ese país (poseedora de la inmensa mayoría de la riqueza del mismo) maneja un gigantesco aparato logístico que controla la vida y milagros de cada uno de los habitantes del país.

Si al llegar a la presidencia Obama decide realizar los cambios que Estados Unidos necesita para dejar de ser “Satanás” para el resto del mundo, entrará en un terreno tan peligroso como un campo minado. Si decidiera no modificar la política actual y de ese modo dejar conformes a los amos del país (y del resto del mundo occidental), perdería toda la simpatía y estima que se ha ganado en prácticamente todo el resto del mundo.

Hemos visto, sin embargo, cómo este hombre singular ha podido a lo largo de su vida, sortear obstáculos en forma casi milagrosa, como lo demostró recientemente al dirigirse con sutil diplomacia a los líderes de la comunidad hebrea, que abandonaron radicalmente su animosidad hacia él, demostrándolo con estruendosos y frecuentes aplausos. Por esa capacidad que solo se encuentra en contados líderes a lo largo de la historia de aquel país, es que el mundo apuesta con verdadera fe y esperanza, a un futuro exitoso de Barack Obama. ●



Obama con su madre.
¿Soñaría ella que su hijo llegaría a donde ha llegado?

Con Tania y cantando a Vallejo

POR EDUARDO GONZÁLEZ-VIAÑA

Arturo Corcuera y yo cenábamos con Mario Benedetti en Lima una noche cualquiera de los años 70. Le pregunté al gran poeta uruguayo cuál era su mayor deseo en ese instante.

–Que a mi poesía le ponga música y la cante Tania Libertad. – me respondió. – ¿Y el tuyo?

Pudo haber sido el último deseo de su vida porque, durante la madrugada, llegó un grupo de soldados, lo apresaron y lo enviaron a Buenos Aires. Si allí no lo hacía desaparecer la dictadura de Videla, lo harían los paramilitares de la Triple A que se la tenían jurada. Felizmente, se salvó, pero esa es otra historia.

–Yo preferiría cantar al lado de Tania – repliqué.

Tania era por entonces una muy joven pero extraordinaria cantante. La admiración que le teníamos se asemejaba a la que desde otros lados del continente nos despertaban, entre otros, Víctor Jara, Violeta Parra, Mercedes Sosa o Atahualpa Yupanqui.

Éramos sus “fans” no únicamente porque admirábamos la calidad de su sonido vocal, de un timbre cristalino que semeja una cascada, sino también por el encanto que desprendía su presencia sobre el escenario y por la firmeza de sus convicciones sociales.

Dadas sus dotes naturales para desenvolverse dentro de una diversidad de registros, creo que sólo necesitó unas pocas lecciones de canto. Lo cierto es que comenzó su carrera artística a los cinco años de edad en la Radio Delcar de su natal Chiclayo. Cerca de cuarenta discos compactos en géneros tan variados como la música negra peruana, los boleros, la salsa, las rancheras y música latinoamericana en general dan cuenta hoy de su carrera.

Tanto a Benedetti como a mí se nos han cumplido los deseos. *La vida, ese paréntesis* se llama el CD en el que Tania interpreta poemas que, en su voz, parecen haber nacido como canciones. El primero de los textos –“Papel mojado” – lo interpreta en dúo con Joan Manuel Serrat.

“De él las palabras, de ella la voz. Oyéndolas estamos más cerca del mundo, más cerca de la libertad, más cerca de nosotros mismos,” ha escrito José Saramago al escuchar este disco.

Saramago la conoció cuando la escuchó cantar, a capella, *La paloma* de Rafael Alberti. “Sentí que cada nota acariciaba una cuerda de mi sensibilidad y me llevaba hasta el deslumbramiento,” – escribió después el ganador del Premio Nobel.

Para mí, el deseo de cantar con ella se cumplió hace muy poco tiempo en Turín, en el marco de la Feria Internacional del Libro y durante un homenaje a nuestro César Vallejo que organizaran la editorial Gorée y una asombrosa asociación cultural llamada *Nuovi Orizzonti Latini*.

Siento a Dios que camina/ tan en mí con la tarde y con el mar – comencé a leer el poema “Dios” con unas diez mil personas frente al escenario. No me acuerdo cuánto tiempo pasó hasta el final *Yo te consagro, Dios, porque amas tanto/ porque jamás sonríes, porque siempre/ debe dolerte mucho el corazón...* Unos minutos más tarde, Tania repetía el poema, pero lo hacía cantando. Escucharla me hizo sentir que Vallejo



Tania Libertad con el autor de esta nota, en Turín.

volvía a ser voz viva y real. En la música, decía Schopenhauer, todos los sentimientos vuelven a su estado puro y el mundo no es sino música hecha realidad.

No recuerdo cuántos poemas leí, pero esa noche supe que, al recitar, gracias a Tania, yo también estaba cantando. Muchos de los presentes no hablaban castellano y, sin embargo, sentían los poemas. Ellos también se habían convertido en música. Los diarios dirían después que el homenaje peruano a Vallejo había sido algo de lo más espectacular de la feria.

Dos días más tarde, viajando por Florencia, Siena, la Toscana y a punto de perderme en los caminos de Dante, puse en el tocadiscos el CD con los poemas de Benedetti y sentí que a él como a César Vallejo los entendía mejor en la voz de Tania Libertad porque la música es la revelación más alta y, con ella, se puede caminar de veras del lado de Dios mientras se le sabe y se le siente con la tarde y con el mar. ●

Para escuchar a Tania, los invito a visitar:

www.elcorreodesalem.com

**¿Terminó su manuscrito?
No importa donde usted viva**

Cervantes Publishing corregirá y editará su libro a un precio competitivo. Usted recibirá por email el libro listo para imprimir en la casa impresora de su elección.

Si usted vive en Australia, podemos organizar la impresión y encuadernado por cualquier cantidad de ejemplares, desde dos a 10 mil.

Consúltenos enviando un email a info@cervantespublishing.com

ENTREVISTA**Con el editor de *Letralia*, tierra de letras**

Luego de mucho esfuerzo pudimos obtener una entrevista con Jorge Gómez Jiménez, Editor del laureado Sitio *Letralia*. El escritor Leonardo Rossello conversó con el editor en entrevista exclusiva para *Hontanar*.

¿Cómo defines a *Letralia*?

Es la revista de los escritores hispanoamericanos en Internet. Así estaba planteado al principio; luego creció y hoy es un portal en el que confluyen escritores y lectores del mundo entero que tienen en común el idioma español. La punta de lanza del portal sigue siendo la revista bimensual que incluye noticias, reseñas editoriales, artículos, ensayos, cuentos, poemas y otros materiales. A medida que pasaron los años fue necesario agregarle plantas a la casa. La primera adición fue el Itinerario, un directorio de recursos culturales en el que incluimos enlaces y además los comentamos. Luego creamos Editorial *Letralia*, sitio que fue la primera editorial digital en Venezuela que publicó libros. Tu *Incertidumbre de la proa* fue uno de los primeros; Aula *Letralia*, una colección de recursos de formación para escritores; Ciudad *Letralia*, un espacio con firmas exclusivas de nuestra comunidad literaria, y Trans*Letralia*, dedicado a la traducción literaria entre el español y el resto de los idiomas.

¿Cómo surgió la idea de hacer *Letralia*?

De la inexistencia de revistas literarias que se distribuyeran por correo electrónico. En 1995 sólo tenía acceso por correo electrónico a la red y fue frustrante pasar semanas buscando una publicación que me dejara periódicamente algo de literatura en mi buzón. Conocía entonces la revista argentina *Axxón*, de Eduardo Carletti, que llegaba a toda Latinoamérica, los BBS que tanto hicieron en la prehistoria de la red por ayudarnos a comprender las dinámicas del medio naciente. Tenía también el precedente de una revista impresa, *Letrarios*, planeada con varios amigos de la Peña Literaria Cahuakao, un grupo de Cagua creado en 1988. Aunque la revista impresa no llegó a nacer, la idea permaneció. De hecho, *Letralia* fue, al comienzo, *Letrarios*, nombre que descarté porque pensaba que aún era posible lanzar la revista impresa con su nombre original.

¿Cuántas personas visitan la página en promedio?

Entre 350 y 400.000 personas cada mes. Además hay unos 7.000 suscriptores repartidos entre nuestra edición por correo electrónico y nuestros boletines.

¿Qué tamaño tiene el archivo de la revista?

Todos los números de la revista, los libros digitales, las traducciones literarias y el resto del material, así como las imágenes, pesan en este instante 345 Mb y albergan una comunidad de más de 1.600 autores. Cada edición de *Letralia* equivale a un libro de más de 300 páginas e incluye textos de cerca de 30 autores.

¿Cuántos números han salido hasta el momento?

Me encuentro preparando la edición 188. Hay también unos cincuenta libros digitales, más de seiscientos artículos en Ciudad *Letralia* y otros materiales.

¿Qué es lo que más y lo que menos te gusta de *Letralia*?

Es difícil ser objetivo, pero si lo fuera, mis secciones preferidas serían Letras, Sala de Ensayo y Artículos y Reportajes, que son

las que más me nutren como lector y, también, como escritor. Del trabajo, lo que más aprecio es la posibilidad que me brinda de mantenerme en contacto con autores de todo el mundo. Lo que no me gusta de este trabajo es notificarle a un autor que su texto no ha sido aprobado por el consejo editorial. En muchos casos los autores entienden que es un sistema que garantiza la calidad de la revista, pero hay quienes se ofenden y responden airadamente.

¿Cuántas horas semanales le dedicas? ¿Quiénes más trabajan?

Trabajo a tiempo completo. Un día normal de trabajo para mí empieza entre las 5 o 6 de la mañana y termina alrededor de las 9 de la noche. Me encargo de la corrección, la redacción de noticias y el diseño. En el consejo editorial, que organicé cuando ya no me daba abasto para leer todo lo que llegaba, ha habido muchos cambios con los años, pero hace tiempo funciona con los escritores Daniel Ginerman, Ángel Montesino, Miguel Rodríguez Vergara y Héctor Torres, y se acaban de incorporar la poeta y docente Carmen Elena Pérez y el escritor Manuel Cabeza, un intenso “bibliófago”. Además hay gente que colabora en diversas labores, y ayudan a difundir nuestro trabajo.

¿Te escribe la gente? ¿Qué resonancia tiene tu blog?

Desde todo el mundo, y no sólo de habla hispana. La mayoría son autores que envían sus textos para el consejo editorial. En mayo recibimos más de 200 textos. Nos envían también consideraciones sobre nuestro trabajo que abarcan toda la gama entre lo ácido y lo laudatorio, y propuestas de colaboración desde otras publicaciones. Jorge*Letralia*, el *blog* vino a resolver una necesidad que tenía de comunicarme con el público, ya no como el editor de *Letralia* sino como un tipo de Cagua que escribe. Allí hablo de todo, con preferencia por lo literario, claro, y a la revista la menciono sólo de manera tangencial alguna que otra vez. Pero obviamente es imposible desligar de *Letralia* a Jorge Gómez Jiménez, y hay incluso quienes piensan que la revista es el *blog* o viceversa. Es un gran enredo, que además disfruto mucho. Una anécdota al azar: en 2004 Sergio Ramírez empezó a publicar su revista digital *Carátula.net*. Era una iniciativa interesante porque no todos los días se ve a un tipo con esa trayectoria, que fue vicepresidente de su país y ganó el Alfaguara, apostándole a los medios digitales con una publicación de calidad, así que de inmediato agregamos un enlace en nuestro Itinerario. Y como a la semana, Sergio en persona me escribió un correo pidiéndome justamente un enlace. Cuando le dije que ya estaba creado hacía varios días, me respondió: Hombre, si *Letralia* no existiera habría que inventarla.

¿Qué ha significado para ti y para la publicación haber salido finalista en el Stockholm Challenge?

En lo personal ha sido una experiencia muy grata, pues la primera nominación en el 2006 me permitió establecer contacto con gente que en los cinco continentes está haciendo cosas interesantes en Internet, aprovechando las tecnologías de la información para hacer del mundo un sitio más humano, líderes indudables en sus áreas de trabajo; la segunda, este año, cuando eran mayores las exigencias del premio, nos da una pista de que no lo estamos haciendo mal... Por otro lado a nivel local fue un impulso decisivo. Nadie es profeta en su tierra, especialmente si ▶

esa tierra es Venezuela, país donde por lo general necesitas de estos reconocimientos internacionales para que te noten.

¿Qué opinas del estado de la crítica literaria en Latinoamérica? ¿Y en Internet? ¿Y en Letralia?

La profusión de publicaciones en Internet ha servido para revitalizar la crítica, que se ha desarrollado en los medios digitales con la misma seriedad de la que ya gozaba en los medios tradicionales. Claro que para esto ha debido producirse un proceso de estabilización de los medios: hace diez años eran muy pocos los que tomaban en serio las revistas literarias digitales, que son el cauce natural para la crítica en un mundo cada vez más interconectado y en el que, por otra parte, es cada vez más costoso producir medios impresos. Esa situación cambió progresivamente conforme las publicaciones digitales demostraron su capacidad para construir nichos de calidad equiparables a los de sus pares impresos.

¿Tiene Letralia una política sobre la crítica literaria?

Por supuesto, como con todos los otros géneros. Apoyamos dos líneas esenciales. La primera es la crítica literaria como herramienta de formación que contribuye a darle al lector una visión contextualizada sobre un autor, una obra, una tendencia. En esta línea el éxito de nuestras selecciones puede medirse en la cantidad de universidades, centros de estudio e investigadores particulares que utilizan nuestros archivos como fuente documental. La segunda es la crítica como difusión de nuevos autores cuyos textos difícilmente hallarían cabida en otros medios. Aparte de esto tenemos algunas consideraciones formales. Tratamos de evitar, por ejemplo, artículos críticos sobrepoblados de citas y notas a pie de página o que hayan sido escritos con un lenguaje rebuscado cuando consideramos que estos elementos no agregan sustancia al conjunto. Nuestra evaluación, además, toma en cuenta la edad del autor: somos más permisivos con un autor de 18 años, cuya carrera apenas comienza y se verá favorecida por una publicación como *Letralia*, que con uno de 48 que se supone ya se ha forjado una trayectoria. En todos los casos, por supuesto, priva la idea que de un texto de calidad tienen los miembros del consejo editorial.

¿Sobre qué tipos de autores, textos y géneros escriben más los críticos literarios que publicas en tu revista?

La literatura latinoamericana es el tema más recurrido, y dentro de éste, la narrativa contemporánea producida tanto por autores incipientes o en plena construcción de sus carreras como por los considerados consagrados. También se le presta mucha atención a la narrativa del *boom*. Le siguen los grandes clásicos del Siglo

de Oro español, especialmente, por supuesto, Cervantes, a quien incluso le dedicamos un libro digital, con textos de varios autores, con ocasión del cuatricentenario del *Quijote*. Y en los últimos años hemos notado un repunte en el tratamiento de la literatura relacionada con las migraciones, un tema pulsante en Latinoamérica.

¿Qué sabes de la recepción de esa crítica? ¿Escribe la gente comentando, criticando, apoyando lo que han dicho los críticos?

Por supuesto. Hay mucho movimiento, gente que nos escribe sobre lo que publicamos o que escribe directamente a los autores. Es frecuente que un autor publicado en *Letralia* nos reporte contactos de este tipo hechos por sus lectores, que en muchas ocasiones son, también, críticos. Hay otras dos instancias, además, en las que se escribe sobre estos materiales: los *blogs* y los trabajos de investigación a nivel de universidades y otros centros de estudio, algunos de los cuales son posteriormente enviados a *Letralia* por sus autores para proponer su publicación.

¿Ha habido crítica literaria de los textos publicados en la editorial electrónica de la revista?

Sí, ha habido alguna, en especial referida a los títulos de la colección Especiales, libros colectivos para los que cursamos invitaciones a autores para que escriban sobre temas diversos. El más reciente es sobre literatura digital, y fue publicado en mayo como parte de la celebración de nuestro 12º aniversario, pero tenemos además uno sobre Neruda y otro sobre Borges, el ya mencionado en homenaje al *Quijote*, el de nuestro 10º aniversario donde nuestros lectores escogieron los diez mejores libros publicados entre 1996 y 2006 y uno sobre ciencia ficción con el que celebramos la llegada del año 2000, y que se convirtió en una referencia en el género para el mundo de habla hispana. impresa, y algunos otros casos.

¿Cómo ves el futuro de la crítica literaria, en general, en Internet y en Letralia?

Pienso que toda la producción intelectual, la crítica incluida, estrechará sus lazos con Internet como parte del proceso de digitalización de la cultura que estamos viviendo y que por supuesto se afianzará cada vez más. Con el tiempo desaparecerá la percepción de Internet como un mundo aparte, algo de lo que ya vemos señales claras en la actualidad, cuando son innegables las ventajas que la red brinda al crítico y al investigador en general, como herramienta de trabajo pero también como medio de difusión. ●

¿Desea promover su negocio por EMAIL?

¿Desea publicar su propia revista digital?

Ahora usted PUEDE

Le compaginamos su folleto o boletín A TODO COLOR por un precio muy accesible.

Usted lo reenvía a clientes y/o amigos a través de email, sin costo extra.

No necesita gastar en un Portal.

**Consúltenos sin compromiso:
info@cervantespublishing.com**

CARTAS

Nuestros principios y derechos

Estimado Sr. Editor:

Mis más sinceras felicitaciones por la heroica publicación de *Hontanar* todos estos años.

Lo que distingue a *Hontanar* de otras publicaciones de su clase es su sentido de responsabilidad y humanidad, no sólo por la conservación y promoción de nuestra lengua castellana, sino también de nuestros principios y derechos humanos, misión que es muy importante destacar en el mundo de hoy, tan acribillado por guerreristas y comerciantes de dioses.

Como lo dijo el poeta: "*Caminante, no hay camino, se hace*

Estimado lector: no sea un espectador. **Participe, apruebe, desapruebe. Deje su marca. Escribanos.**

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque **las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés.** Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Dirija sus cartas y colaboraciones a: info@cervantespublishing.com

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endorizadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

camino al andar". Y eso es precisamente lo que hace –y esperemos que lo siga haciendo por mucho tiempo– *Hontanar*.

Con mis saludos más cordiales a todos los que hacen posible esta publicación.

Mario Bencaastro – www.MarioBencaastro.org

Luz de ética

Estimado Sr. Gamarra: Le envío mi más respetuoso saludo, y nuevamente, felicitaciones por su esfuerzo y por esa luz de ética que emite siempre *Hontanar*.

Jorge Castellon –

<http://www.jorgeecastellon.blogspot.com/>

Visite estos sitios de internet

De España: <http://sololiteratura.com/>

De Santo Domingo:

<http://vetasdigital.blogspot.com/>

De Colombia: <http://www.arquitrave.com/>

De Estados Unidos:

<http://www.MarioBencaastro.org>

<http://www.elcorreodesalem.com>

De Australia: <http://www.antipodas.com.au>

De Italia: <http://www.sirenalatina.com>

De Holanda: www.amsterdamsur.nl

ANUNCIO

Teatro hispano en Sydney: Pareja Abierta

"El esposo propone a la esposa eliminar el concepto de fidelidad en su relación y crear la 'Pareja Abierta'. Ella llora destrozada y después de muchos intentos de suicidio decide aceptar; al fin y al cabo es la única manera de seguir juntos. Él se siente feliz. Ya no deberá esconder con sentimiento de culpa todas las amantes que conquistaba. Ahora todo es democrático y libre. Pero las cosas funcionan bien hasta que ella consigue el más completo y deseado de los amantes, hecho que su 'moderno' esposo no puede soportar..."

Hispanic Artistic Expression estrenará su obra de teatro "**Pareja Abierta**", una maravillosa comedia del escritor premio Nóbel de literatura Darío Fo y Franca Rame. El espectáculo se llevará a cabo en el teatro Tom Mann, 136 Chalmers Steet, Surry Hills, los días 25, 26, 27 y 28 de junio a las 8:00 p.m. y el día 29 de junio a las 6:00 p.m. Esta obra cuenta con la participación de un actor colombiano reconocido por sus diferentes interpretaciones en telenovelas y películas.

Consiga sus boletas en www.moshitix.com.au buscando el evento "The Open Couple" y no se pierda esta gran oportunidad de ver teatro hispano, donde se combina el humor con el drama y la música con la actuación. Usted será testigo de una invasión de arte que le llegará por todos sus sentidos y le quedara plasmada en su corazón.

Si usted desea mayor información puede comunicarse por el teléfono 0402 737679 o escribir al correo hispanicart@yahoo.com.au. Con su asistencia usted estará ayudando a muchos ancianos que lo necesitan en Colombia.

Hispanic Artistic Expression
 Presents
 PRESENTA
The Open Couple
 "PAREJA ABIERTA"
 Live Music by Oscar Jimenez
 Spoken in Spanish with English subtitles
 The Tom Mann Theatre 136 Chalmers St. Surry Hills
 June 25th, 26th, 27th and 28th @ 8:00 pm. Sunday 29th @ 6:00 pm.
 \$20 plus Booking fee at Moshitix.com.au or \$25 at the door
hispanicart@yahoo.com.au | Ph: 0402 737 679
 ClickaPrinter, selectiv, SPANISH REPUBLIC, Salsa Republic, LA CINEMA, BROENS, movidas, FRANCES 16

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

Inaudito

Hoy quiero contarles algo que parece una conspiración: en la edición anterior les mencioné un periodista español (¡pobre España!, aporreada por la Eta, por los separatistas, los narcotraficantes y por los semi-analfabetos) quien escribía algo que titulaba "literatura americana", y en vez de hablar de los escritores de América que han dejado obras inmortales en español, hablaba ¡de músicos estadounidenses! ¿Asno?

Pues bien, hace pocos días en el mismo diario otro semi-analfabeto publica un artículo que habla de "la desolación americana". Uno piensa que será un valiente alegato denunciando la miseria de los indios de Bolivia, de Chile, de Ecuador o de los millones que viven en chozas de cartón en las afueras de las grandes ciudades, de los niños mendigando o en trabajos forzados. El "periodista", **Ángel Harguindey**, demostrando que nunca en su perra vida estudió geografía, pues ignora que hay un continente que se llama América, donde hay ciudades como Ottawa y Ushuaia, nos habla de un libro ¡escrito por un estadounidense!

Ahora bien, al parecer el otro pollino fue el traductor, **Herrán Coombs**, que también muestra su supina ignorancia al no distinguir a un yanqui de un verdadero americano como lo fue Tupac Amaru o Emiliano Zapata, o alguien nacido en Patagonia. Si sabe de traducciones tanto como de geografía, imaginemos cómo será el libro. Vamos, vamos, queridos Ángel y Herrán: volved a la escuela nocturna, ¡es gratuita!, o es que sois racistas contra nuestros hermanos hispanoamericanos. ¡Han nacido en América!

Hace unos cuantos años el mismo diario publicó un artículo en el que se cuestionaba el nivel de la enseñanza en España. No creo que sea ese el problema; tengo la seguridad de que hay allí educadores excelentes, pero a estos dos paletos, al periodista y al traductor, lo que les enseñaron sobre geografía por lo menos, les entró por una oreja y se escapó por la otra. Lo que sorprende es que un diario serio les permita escribir sandeces.

¿Qué os parece? ¡Pobre Presidente Zapatero! ¡Menuda tarea tiene sobre sus hombros! ● *(Nota autorizada por el Sr. editor)*

COMPILA MONTARAZ

Extrema devoción religiosa

Catherine, una joven muy católica, se enamoró de Simón, un joven judío muy bueno y estimado en el pueblo. Pero el padre de la joven dijo a Simón que si quería casarse con ella debía convertirse al catolicismo.

Durante un año Simón estudió con gran entusiasmo, y aprendió todo lo que pudo sobre catolicismo. Iba a la iglesia todos los domingos y trataba de cumplir con todos los deberes inherentes.

Un día Catherine fue llorando a decir a su padre que no se podía casar con Simón.

—¿Pero por qué? —preguntó el viejo judío, —él ha estudiado muchísimo y conoce muy bien nuestra religión.

—Ese es precisamene el problema. ¡Ahora se va a hacer sacerdote!

Amigos, que Dios os bendiga, sed buenos cristianos, pero antes de hacer las de Simón, pensadlo bien. Hasta la próxima.

Montaraz

Algunos de los países que reciben Hontanar

Alemania, Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, Escocia, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué país o ciudad residen. Por otra parte, nuestro Portal permite a no suscriptores acceder a esta publicación.



Panorama Tours

Travel Agent & Tour Wholesaler

Más de 25 años sirviendo a nuestra comunidad

Email: panorama@wr.com.au

Web page: www.panoramatours.com.au



Spanish Immigration Services

Registration No. 0001081

ASESORAMIENTO EN VISAS PARA AUSTRALIA

TURISMO Y EXTENSIONES –
RESIDENCIA PERMANENTE
NOVIAS – ESPOSAS – MATRIMONIO
FAMILIARES (DEPENDIENTES – PADRES –
HERMANOS – HIJOS)

69 Liverpool St, Sydney, NSW, 2000

Teléf. (61 2) 9264 6397 – Fax: (61 2) 9264 4099

NEGOCIOS – ESTUDIANTES
VISAS CULTURALES: ARTISTAS Y CANTANTES
VISAS PARA TÉCNICOS Y PROFESIONALES.
CASOS HUMANITARIOS – REFUGIADOS –
PROTECCIÓN
CASOS DE ILEGALES – DETENCIÓN –
PROBLEMAS DE DEPORTACIÓN
APELACIONES PARA CASOS RECHAZADOS
EN AUSTRALIA O EN EL EXTRANJERO.